



EUROPEAN MEDICINES AGENCY
SCIENCE MEDICINES HEALTH

1 February 2011
EMA/18570/2003
Patient Health Protection

ASA statement translation

LANGUAGE	ASA STATEMENT TRANSLATION
EN	acetylsalicylic acid <a substance present in many medicines used to relieve pain and lower fever> or <a substance present in many medicines used to prevent blood clotting>
	acetylsalicylic acid, a substance present in many medicines used to relieve pain and lower fever, as well as to prevent blood clotting
BG	ацетилсалицилова киселина <вещество, което влиза в състава на много лекарства и се използва за облекчаване на болката и понижаване на температурата> или < вещество, което влиза в състава на много лекарства и се използва за предотвратяване на съсирването на кръвта>
	ацетилсалицилова киселина, вещество, което влиза в състава на много лекарства и се използва за облекчаване на болката и понижаване на температурата, както и за предотвратяване на съсирването на кръвта

7 Westferry Circus • Canary Wharf • London E14 4HB • United Kingdom

Telephone +44 (0)20 7418 8400 **Facsimile** +44 (0)20 7523 7129

E-mail info@ema.europa.eu **Website** www.ema.europa.eu

An agency of the European Union



LANGUAGE	ASA STATEMENT TRANSLATION
CZ	Kyselina acetylsalicylová <látka přítomná v mnoha léčivých přípravcích, která se používá k tlumení bolesti a ke snížení horečky> nebo <látka přítomná v mnoha léčivých přípravcích, která se používá k prevenci krevních sraženin> Kyselina acetylsalicylová, látka přítomná v mnoha léčivých přípravcích, která se používá k tlumení bolesti, ke snížení horečky a k prevenci krevních sraženin
DA	Acetylsalicylsyre <et stof, der findes i mange lægemidler, som anvendes til at lindre smerter og sænke feber> eller <et stof, der findes i mange lægemidler, som anvendes til at forhindre blodpropper> Acetylsalicylsyre, et stof, der findes i mange lægemidler, som anvendes til at lindre smerter og sænke feber samt til at forhindre blodpropper
DE	Acetylsalicylsäure <ein schmerzstillendes und fiebersenkendes Mittel, das in vielen Arzneimitteln enthalten ist> oder <eine Substanz, die in vielen Arzneimitteln enthalten ist, um die Blutgerinnung zu hemmen> Acetylsalicylsäure ein schmerzstillendes, fiebersenkendes und auch die Blutgerinnung hemmendes Mittel
EL	Ακετυλοσαλικυλικό οξύ <μία ουσία που απαντάται σε πολλά φαρμακευτικά προϊόντα που χρησιμοποιούνται για την ανακούφιση από τον πόνο και ως αντιπυρετικά> ή <μία ουσία που απαντάται σε πολλά φαρμακευτικά προϊόντα που χρησιμοποιούνται για την πρόληψη του σχηματισμού θρόμβων αίματος>. Ακετυλοσαλικυλικό οξύ μία ουσία που απαντάται σε πολλά φαρμακευτικά προϊόντα που χρησιμοποιούνται για την ανακούφιση από τον πόνο και ως αντιπυρετικά καθώς και για την πρόληψη του σχηματισμού θρόμβων αίματος.
ES	Ácido acetilsalicílico <una sustancia presente en muchos medicamentos utilizados para aliviar el dolor y bajar la fiebre> o <una sustancia presente en muchos medicamentos para la prevención de la trombosis>. Acido acetilsalicílico, una sustancia presente en muchos medicamentos utilizados para aliviar el dolor y bajar la fiebre, así como para la prevención de la trombosis.
ET	asetüülsalitsüülhape <aine, mida sisaldavad paljud valuvaigistavad ja palavikku alandavad ravimid> või <aine, mida sisaldavad paljud vere hüübimisvõimet vähendavad ravimid> asetüülsalitsüülhape, aine, mida sisaldavad paljud valuvaigistavad ja palavikku alandavad ravimid ning vere hüübimisvõimet vähendavad ravimid.

LANGUAGE	ASA STATEMENT TRANSLATION
FI	Asetyyilisalisyylihappo <lääkeaine, jota on useissa kipua lievittävässä ja kuumetta alentavissa lääkkeissä> tai <lääkeaine, jota on useissa veren hyytymistä estävissä lääkkeissä> asetyyilisalisyylihappo, lääkeaine, jota on useissa kipua lievittävässä ja kuumetta alentavissa lääkkeissä, sekä veren hyytymistä estävissä lääkkeissä.
FR	Acide acétylsalicylique <une substance présente dans de nombreux médicaments, utilisée pour soulager la douleur et faire baisser la fièvre> ou <une substance présente dans de nombreux médicaments, utilisée pour prévenir la coagulation sanguine> Acide acétylsalicylique, une substance présente dans de nombreux médicaments, utilisée pour soulager la douleur et faire baisser la fièvre, ainsi que prévenir la coagulation sanguine
HR	Acetilsalicilatna kiselina <tvar prisutna u mnogim lijekovima za smanjenje bolova i za snižavanje vrućice> ili <tvar prisutna u mnogim lijekovima za sprječavanje zgrušavanja krvi> Acetilsalicilatna kiselina, tvar prisutna u mnogim lijekovima za smanjenje bolova i za snižavanje vrućice, kao i za sprječavanje zgrušavanja krvi
HU	az acetilszalicilsav, < mely sok gyógyszer alkotója, fájdalom- és lázcsillapító hatású szer> vagy < mely sok gyógyszer alkotója, vérálvadásgátló hatású szer > az acetilszalicilsav, mely sok gyógyszer alkotója, fájdalom- és lázcsillapító, valamint vérálvadásgátló hatású szer
IT	Acido acetilsalicilico <una sostanza presente in molti medicinali, utilizzata per alleviare il dolore ed abbassare la febbre> o <una sostanza presente in molti medicinali, utilizzata per prevenire la coagulazione del sangue> Acido acetilsalicilico, una sostanza presente in molti medicinali, utilizzata per alleviare il dolore ed abbassare la febbre e per prevenire la coagulazione del sangue
IS	acetýlsalicýlsýra <er innihaldsefni margra verkjastillandi og hitalækkandi lyfja> eða <er innihaldsefni margra lyfja sem notuð eru til að hindra segamyndun> acetýlsalicýlsýra, virkt innihaldsefni margra lyfja sem eru verkjastillandi og hitalækkandi auk þess að hindra segamyndun

LANGUAGE	ASA STATEMENT TRANSLATION
LT	acetilsalicilo rūgštis <medžiaga, kurios yra daugelio vaistų nuo skausmo ir karščiavimo sudėtyje> arba <medžiaga, kurios yra daugelio vaistų nuo trombozės sudėtyje> acetilsalicilo rūgštis – medžiaga, kurios yra daugelio vaistų nuo skausmo ir karščiavimo sudėtyje bei vaistų nuo trombozės sudėtyje
LV	acetilsalicilskābe < substance, kuru satur vairākas zāles, ko lieto, lai atvieglotu sāpes un mazinātu drudzi> vai < substance, kuru satur vairākas zāles, ko lieto, lai novērstu asins sarecēšanu> acetilsalicilskābe, substance, kuru satur vairākas zāles, ko lieto, lai atvieglotu sāpes un mazinātu drudzi, kā arī, lai novērstu asins sarecēšanu
MT	Acetylsalicylic acid <sustanza li tinsab f'ħafna mediċini li jintużaw għall-uġigh u biex iniżżlu d-deni> jew <sustanza li tinsab f'ħafna mediċini li jintużaw biex jipprevenu d-demmi milli jaqgħad> Acetylsalicylic acid, sustanza li tinsab f'ħafna mediċini li jintużaw għall-uġigh u biex iniżżlu d-deni, kif ukoll biex jipprevenu d-demmi milli jaqgħad.
NL	Acetylsalicylzuur <een stof die in veel geneesmiddelen aanwezig is om pijn te verlichten en koorts te verlagen> of <een stof aanwezig in veel geneesmiddelen ter voorkoming van het samenklonteren van bloedplaatjes> Acetylsalicylzuur, een stof die in veel geneesmiddelen aanwezig is om pijn te verlichten en koorts te verlagen evenals ter voorkoming van het samenklonteren van bloedplaatjes
NO	Acetylsalicylsyre, <ett stoff som finnes i mange legemidler, virker smertestillende og febernedsettende> eller <ett stoff som finnes i mange legemidler og som hindrer dannelse av blodpropper>. Acetylsalicylsyre, ett stoff som finnes i mange legemidler, virker smertestillende og febernedsettende samtidig som det hindrer dannelse av blodpropper.
PT	Ácido acetilsalicílico <uma substância presente em muitos medicamentos usada para aliviar dores e fazer baixar a febre> ou <uma substância presente em muitos medicamentos usada para prevenir a coagulação do sangue>. Ácido acetilsalicílico, uma substância presente em muitos medicamentos usada para aliviar dores, fazer baixar a febre e também usado para prevenir a coagulação do sangue.

LANGUAGE	ASA STATEMENT TRANSLATION
RO	Acidul acetilsalicilic <o substanță prezentă în multe medicamente, utilizată pentru calmarea durerii și scăderea febrei> sau <o substanță prezentă în multe medicamente, utilizată pentru prevenirea coagulării sângelui> Acidul acetilsalicilic, o substanță prezentă în multe medicamente, utilizată pentru calmarea durerii și scăderea febrei, precum și pentru prevenirea coagulării sângelui
SK	Kyselina acetylsalicylová <je látka, ktorá sa nachádza v mnohých liekoch a používa sa na zmiernenie bolesti a zníženie horúčky> alebo <látka, prítomná v mnohých liekoch, ktorá sa používa na prevenciu zrážania krvi> Kyselina acetylsalicylová je látka, ktorá sa nachádza v mnohých liekoch a používa sa na zmiernenie bolesti a zníženie teploty, ako aj na prevenciu zrážania krvi
SL	Acetilsalicilna kislina <učinkovina, ki jo vsebujejo številna zdravila za lajšanje bolečin in zniževanje povišane telesne temperature> ali <učinkovina, ki jo vsebujejo številna zdravila za preprečevanje strjevanja krvi>. Acetilsalicilna kislina, ki jo vsebujejo številna zdravila za lajšanje bolečin in zniževanje povišane telesne temperature ter za preprečevanje strjevanja krvi.
SV	Acetylsalicylsyra <ett ämne som förekommer i många läkemedel som används för att lindra smärta och sänka feber> eller <ett ämne som förekommer i många läkemedel som används för att förhindra blodproppar> Acetylsalicylsyra, ett ämne som förekommer i många läkemedel som används för att lindra smärta och sänka feber men även för att förhindra blodproppar